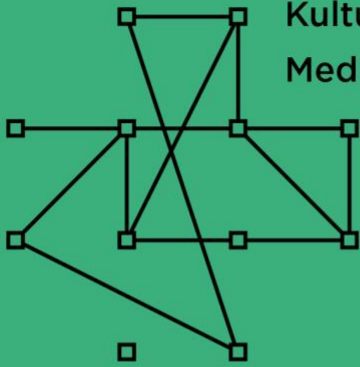


Médiation Culturelle Suisse  
Kulturvermittlung Schweiz  
Mediazione Culturale Svizzera



# Rapport d'activité 2020

MMMM M  
MMM MM  
MMMMMM  
MMM MM

**Midi  
Médiation  
2020**

Das Lunchformat rund um Kulturvermittlung  
La pause déjeuner autour de la médiation culturelle

**Midi  
Médiation  
2020**

Das Lunchformat rund um Kulturvermittlung  
La pause déjeuner autour de la médiation culturelle

**Midi  
Médiation  
2020**

Das Lunchformat rund um Kulturvermittlung  
La pause déjeuner autour de la médiation culturelle

**Midi  
Médiation  
2020**

Das Lunchformat rund um Kulturvermittlung  
La pause déjeuner autour de la médiation culturelle

**Midi  
Médiation  
2020**

Das Lunchformat rund um Kulturvermittlung  
La pause déjeuner autour de la médiation culturelle

Image: graphisme « Midi Médiation »

[www.mediation-culturelle.ch](http://www.mediation-culturelle.ch)  
[www.kultur-vermittlung.ch](http://www.kultur-vermittlung.ch)  
[www.mediazione-culturale.ch](http://www.mediazione-culturale.ch)

[contact@kultur-vermittlung.ch](mailto:contact@kultur-vermittlung.ch)  
+41 (0)44 441 59 00

## Mot de la présidente

Chères et chers membres,

A toute personne intéressée par l'activité de Médiation Culturelle Suisse,

L'année 2020 a été marquée par le coronavirus. Cette situation extraordinaire a influencé et transformé de manière déterminante les conditions de travail ainsi que l'activité quotidienne des actrices et acteurs de la culture, dont les spécialistes de la médiation culturelle.

Depuis le printemps 2020, la pandémie a également révélé la précarité des conditions de travail et de la sécurité sociale dans le domaine culturel. Indépendamment de la crise, les instances politiques ont du travail en perspective pour transformer cet état de fait. Afin de soutenir l'ensemble du secteur, les associations culturelles ont renforcé leur collaboration. Médiation Culturelle Suisse a pris part à ce mouvement : au sein de son groupe de travail dédié aux associations, elle vise à orienter les spécialistes de la médiation culturelle pour les questions liées à leur sécurité sociale. Médiation Culturelle Suisse souhaite consolider cet esprit de collaboration qui a surgi en 2020.

La situation liée à la pandémie a également transformé le domaine de la médiation culturelle. La crise a accéléré la mise en place de nouveaux formats d'échange, en particulier des formats numériques. Avec le format d'échange en ligne « Midi Médiation », Médiation Culturelle Suisse a conçu un tel outil, fort apprécié de son réseau.

L'année écoulée a révélé le potentiel qu'offre un réseau faitier tel que Médiation Culturelle Suisse. Nous continuerons à nous engager pour les besoins de notre domaine et remercions nos membres pour leur confiance et leur soutien !

Gunhild Hamer

Présidente de Médiation Culturelle Suisse

## 1. Membres

Le réseau de Médiation Culturelle Suisse est caractérisé par sa stabilité. Il a légèrement grandi l'an dernier. Le profil des membres est diversifié en ce qui concerne les domaines culturels, les types de structure représentés, ainsi que la répartition géographique. L'objectif stratégique de diversification des membres a donc été atteint. Au 31.12.2020, l'association comptait 75 membres, soit une augmentation de 2.8 % par rapport à 2019. En 2020, cinq nouveaux membres ont rejoint le réseau : le Canton de Glaris, le Stadtmuseum Aarau, le Service Culture inclusive de Pro infirmis, OVRA Archives et la Fondation Bibliomedia Suisse.

Bibliomedia est notre premier membre du domaine des bibliothèques, ce qui nous réjouit.

En 2020, trois membres ont par ailleurs quitté l'association.

## 2. Stratégie de Médiation Culturelle Suisse 2020-2023

La stratégie 2020-2023 de Médiation Culturelle Suisse formule les objectifs et les mesures pour la période citée. La stratégie se base sur la situation actuelle de l'association, les résultats d'un sondage mené auprès des membres en 2019 ainsi que sur les expériences récoltées lors de la mise en œuvre de la stratégie 2016-2019.

La stratégie formule quatre objectifs prioritaires, articulés à différents niveaux :

Objectif 1 : Mise en réseau et positionnement en tant qu'interlocutrice nationale pour la médiation culturelle

Objectif 2 : Rôle de pionnière qui définit des thématiques pluriannuelles transversales

Objectif 3 : Lobbying

Objectif 4 : Renforcement de la structure organisationnelle, consolidation à long terme du financement

En 2020, l'association a développé de nombreuses mesures liées à ces quatre objectifs. Elles sont présentées ci-après.

## 3. Projets et partenariats

### Échanges et mise en réseau

En 2020, il a été quasi impossible de planifier et de réaliser des rencontres en présentiel. Médiation Culturelle Suisse a cependant comme cœur de mission de faciliter les échanges et la mise en réseau. Le format d'échange numérique « Midi Médiation » est né dans ce contexte. Depuis juin 2020, Médiation Culturelle Suisse propose des échanges d'une heure par Zoom, sur le temps de midi. Les rencontres ont lieu en allemand et en français. Elles sont gratuites et ouvertes à toute personne intéressée.

Des invité\*e\*s font de brèves présentations en lien avec l'une des thématiques pluriannuelles. Ils et elles présentent leur pratique et entrent ensuite en discussion avec les participant\*e\*s.

Trois « Midi Médiation » ont été réalisés en 2020. Les rencontres ont accueilli entre 37 et 88 participant\*e\*s. Ils et elles étaient actives et actifs sur le terrain, dans des Hautes écoles, dans des Services cantonaux d'encouragement de la culture, dans des institutions culturelles ou en tant qu'indépendant\*e\*s. Ils et elles agissaient dans différents domaines

culturels et représentaient l'ensemble des actrices et acteurs du domaine de la médiation culturelle. La rencontre a par ailleurs réuni des participant\*e\*s de différentes régions linguistiques. Les retours sollicités dans le cadre d'un panel ont montré que le format est, dans son ensemble, fort apprécié. Il facilite les échanges et la mise en réseau au sein d'un réseau national. Les inscriptions montrent aussi que certaines personnes prennent part à plusieurs rencontres.

« Midi Médiation » du 18 juin 2020

	Nombre	%
Part. germanophones	57	65%
Part. francophones	23	26%
Part. bilingues (DE/FR)	8	9%
<b>Total</b>	<b>88</b>	<b>100%</b>

Part. = participant\*e\*s

« Midi Médiation » du 9 septembre 2020

	Nombre	%
Part. germanophones	22	59%
Part. francophones	10	27%
Part. bilingues (DE/FR)	5	14%
<b>Total</b>	<b>37</b>	<b>100%</b>

« Midi Médiation » du 11 août 2020

	Nombre	%
Part. germanophones	25	69%
Part. francophones	6	17%
Part. bilingues (DE/FR)	5	14%
<b>Total</b>	<b>36</b>	<b>100%</b>

#### Thématique pluriannuelle « Médiation numérique », comment participer ?

La thématique des usages du numérique dans la médiation culturelle a pris de l'importance l'an dernier, puisque la situation liée au coronavirus a suscité la mise en place de nouveaux formats de rencontre, d'échange et de participation. Nous avons donc consacré deux « Midi Médiation » à cette thématique :

11 août 2020 : « Les espaces numériques, vecteurs de participation dans les arts de la scène ? »

#### Invité\*e\*s :

Rebecca Etter, responsable de la médiation au [Theater Marie](#) à Aarau ; Marcus Lobbes, directeur artistique de la [Akademie für Theater und Digitalität](#) à Dortmund ; Astrid Lavanderos, directrice des publics et de la communication au [Théâtre Vidy-Lausanne](#) ; Anouk Schumacher, chargée de médiation culturelle au [Théâtre Vidy-Lausanne](#).

18 juin 2020 : « De la proximité à la distance : médiation culturelle et distanciation sociale »

#### Invité\*e\*s :

Nadja Böller, [responsable de la coordination des bibliothèques et archives du Canton d'Argovie](#) ; Ana Vulic, responsable events et médiation culturelle au [Musée national suisse Château de Prangins](#) et membre du comité de [mediamus](#) ; Aline Minder, responsable formation et médiation et commissaire thèmes d'actualité au [Musée d'Histoire de Berne](#) ainsi que membre du comité de [mediamus](#).

#### Thématique pluriannuelle « Les conditions de travail dans la médiation culturelle »

Dans le cadre de sa stratégie 2020-2023, Médiation Culturelle Suisse traite la thématique pluriannuelle « Les conditions de travail dans la médiation culturelle » en profondeur et à différents niveaux.

« Midi Médiation » du 9 septembre 2020 : « Quelles sont les conséquences économiques de la crise du coronavirus pour la médiation culturelle ? »

Les thématiques suivantes ont été abordées : la prolongation des mesures de soutien dans le domaine culturel, la loi COVID-19, les projets de transformation, l'identification et les mesures de soutien financier aux projets de médiation culturelle scolaire, l'aide d'urgence aux actrices et acteurs culturels ainsi que la responsabilité des entreprises culturelles par rapport aux artistes durant la crise.

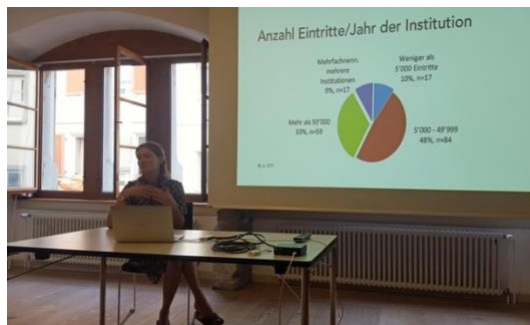
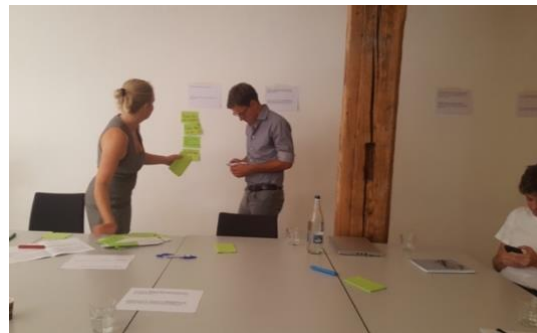
Invité\*e\*s :

Nicole Pfister-Fetz, secrétaire générale de l'association [A\\*dS Autrices et auteurs de Suisse](#) et présidente de [Suisseculture Sociale](#) ; Aldo Caviezel, chef de service, [Amt für Kultur des Kantons Zug](#) ; Caroline Spicker, présidente de [mediamus](#) et responsable médiation culturelle et scientifique au [Musée Rietberg](#) à Zurich.

Rencontre des Services cantonaux de médiation culturelle à Zurich

21 août 2020 : « La médiation culturelle dans le contexte de la pandémie »

Carolin Fedier, responsable de l'Unité Médiation culturelle du Canton de Berne, a partagé les expériences et apprentissages liés à la pandémie. Aline Minder, membre du comité de mediamus, a présenté les résultats du sondage au sujet des effets du confinement sur les conditions de travail des spécialistes de la médiation culturelle dans les musées suisses. La discussion a porté sur les expériences récoltées par les Services d'encouragement de la culture.



Présentation d'impulsion de Suisseculture Sociale lors de l'assemblée annuelle

Comme en 2019, l'assemblée générale de 2020 a été enrichie par une présentation d'impulsion, lançant la nouvelle thématique pluriannuelle « Les conditions de travail dans la médiation culturelle suisse ». Suisseculture Sociale a

présenté et discuté les questions liées à la sécurité sociale des actrices et acteurs culturel\*le\*s dans le cadre des mesures de lutte contre la pandémie du coronavirus. Sont intervenues Nicole Pfister-Fetz, secrétaire générale de l'association [A\\*dS Autrices et auteurs de Suisse](#) et présidente de [Suisseculture Sociale](#) ainsi que Claudia Galli, secrétaire générale de l'association [t. professionnels du spectacle suisse](#) et membre du comité de Suisseculture Sociale. Leurs interventions ont révélé des enjeux majeurs. L'échange qui a suivi fut vif et a démontré un important besoin de partage de connaissances et d'échange. Les participant\*e\*s sont tombé\*e\*s d'accord sur le fait qu'il fallait intervenir à différents niveaux (encouragement de la culture, Hautes écoles, etc.) pour agir contre la précarité des spécialistes de la médiation culturelle. Ils et elles ont aussi souhaité que ces thématiques soient approfondies par domaine.

La présentation portait sur le droit du travail, un domaine caractérisé par un vocabulaire spécifique. La présentation a eu lieu en allemand, au détriment des participant\*e\*s avec une autre langue maternelle. L'assemblée générale 2020 a montré que pour des présentations et échanges techniques et/ou d'importance stratégique, il fallait proposer au minimum des supports bilingues allemand-français ainsi qu'une modération bilingue.

#### Groupe de travail « associations »

En 2020, Médiation Culturelle Suisse a proposé deux rencontres destinées aux associations et organisations membres qui analysent aussi les conditions de travail en médiation culturelle. La première rencontre a abouti à la récolte et à la publication sur le site de Médiation Culturelle Suisse de ressources en lignes (guides, recommandations relatives aux honoraires et contrats-type).

Lors de la deuxième rencontre, l'assemblée a entamé la rédaction d'une recommandation relative aux honoraires interdisciplinaire à l'attention des spécialistes de la médiation culturelle indépendants. Cette recommandation commune est portée par les associations membres. Elle sera publiée en 2021.

#### Rencontre de formation avec Suisseculture Sociale et kulturvermittlung-zh

Après la première rencontre du groupe de travail « associations », [kulturvermittlung-zh](#) et Suisseculture Sociale ont organisé une rencontre de formation en deux parties intitulée « **Les spécialistes de la médiation culturelle comme employé\*e\*s et comme employeuses et employeurs** ». Médiation Culturelle Suisse a promu la rencontre à travers ses canaux de communication.

La deuxième partie de la rencontre aura lieu le 20 mai 2021 au NONAM à Zurich.

#### Groupe de travail des Hautes écoles : « partage de connaissances dans la recherche et sur le terrain »

A l'automne 2020, MCS a lancé un projet en collaboration avec des universités et des hautes écoles des différentes régions linguistiques de Suisse. Ce projet vise à générer des connaissances dans le champ de la médiation culturelle et à explorer systématiquement leur partage entre la recherche et le terrain.

Dans ce cadre, un sondage a été conçu et réalisé. Il a été élaboré par les membres du comité de MCS Georges Pfründer, professeur en charge de la chaire de médiation culturelle et de pédagogie théâtrale à l'Institut de formation continue et de conseil de la Haute école pédagogique de la Suisse du Nord-Ouest et de Verena Widmaier, présidente de l'Union suisse des arts pour la jeunesse kkj.

MCS souhaite obtenir une vision d'ensemble des projets de recherche et de développement en médiation culturelle en cours dans les universités et les hautes écoles de Suisse. Le groupe de travail a les objectifs suivants :

- Offrir une visibilité au niveau national aux projets de recherche et de développement dans le champ de la médiation culturelle
- Offrir un cadre de référence pour les actrices et acteurs de terrain
- Inciter à développer la recherche sur les théories et les pratiques de la médiation culturelle, et les mettre en discussion.

MCS prévoit un « curated window » sur son site web pour rendre accessibles les études, projets de recherche et apprentissages récoltés par le groupe de travail.

#### Médiation culturelle en lien avec l'école : Agent.es culturel.les Suisse

Entre 2018 et 2023, Médiation Culturelle Suisse a pour mandat de mettre en œuvre le projet-pilote « Des agent.es culturel.les pour des écoles créatives ». Les bureaux de Médiation Culturelle Suisse servent aussi au secrétariat général du projet. MCS emploie par ailleurs les neuf agent\*e\*s culturel\*le\*s qui agissent dans 17 écoles de 7 cantons.

Une mise en œuvre difficile en raison de la pandémie du coronavirus

En 2020, les mesures de lutte contre la pandémie du coronavirus ont eu un impact déterminant sur l'activité des agent\*e\*s culturel\*le\*s dans les écoles, ainsi que sur l'avancement du projet général. Les échanges avec les écoles et au sein de l'équipe-projet ont révélé qu'il était impossible de réaliser des projets d'envergure, touchant plusieurs classes ou visant à créer une communauté de projet au niveau d'une école entière. De nombreux projets ont donc été annulés en dernière minute, redimensionnés ou adaptés sous une autre forme.

Malgré ces conditions liées à la crise du coronavirus, les agent\*e\*s culturel\*le\*s ont continué leur activité au sein des écoles et tout mis en œuvre pour inscrire leurs projets au sein de la structure de chaque école partenaire.

La période du confinement général et les mois qui ont suivi ont aussi permis de tester des projets numériques avec les élèves. Là où cela a été possible, les projets ont été repensés sous forme numérique. En raison de la soudaine disponibilité des artistes, certaines écoles ont vu éclore spontanément de nouvelles formes de collaboration. L'esprit d'improvisation, la spontanéité et la créativité ont porté et amplifié l'impact de ces projets.

En conclusion et à quelques exceptions près, le projet général a porté ses premiers fruits dans la plupart des écoles. Le projet général a permis de jeter les fondements pour de futurs projets à l'intersection entre le développement scolaire et la formation culturelle. Le site web du projet ([www.kulturagent-innen.ch/fr](http://www.kulturagent-innen.ch/fr)) témoigne de cette évolution.

### 3.1. Partenariats et autres activités

#### Journée suisse de la lecture à haute voix

La Journée suisse de la lecture à haute voix, une campagne annuelle de promotion de la lecture, a lieu en mai. Médiation Culturelle Suisse est partenaire de réseau et renforce la promotion de l'événement à travers ses canaux de communication (site web, newsletter, Twitter).

#### Renforcement de l'inclusion dans la médiation culturelle

En tant qu'association nationale, Médiation Culturelle Suisse soutient la participation culturelle de personnes en situation de handicap.

Pour sensibiliser les actrices et acteurs du domaine de la médiation culturelle à cette nécessité, MCS soutient depuis 2020 le Service Culture inclusive de Pro infirmis en relayant son action dans son réseau, et en mettant à disposition ses canaux de communication ou encore ses formats d'échange.

Le Service Culture inclusive sensibilise quant à lui Médiation Culturelle Suisse à la conception de rencontres accessibles à des personnes vivant avec différentes formes de handicap.

#### Rencontre « Pour des bibliothèques inclusives »

En novembre 2020, Bibliomedia Lausanne et le Service Culture inclusive de Pro Infirmis ont réalisé ensemble une rencontre en ligne intitulée « Pour des bibliothèques inclusives ». Il s'agissait d'une première suisse. Ses mesures d'accessibilité comportaient l'interprétation en langue des signes française (LSF) pour les personnes sourdes qui utilisent cette langue, du sous-titrage pour les personnes malentendantes, ainsi que la description des éléments visuels et le marquage des tours de parole (qui parle?) pour les personnes vivant avec un handicap visuel. MCS a rédigé le compte-rendu de la rencontre et l'a publié sur son site web.

#### Assemblée générale 2020

En raison de la situation liée au coronavirus, l'assemblée générale 2020, prévue en mai, a été repoussée en septembre. Comme il n'était pas possible d'organiser la rencontre en présentiel, elle a été réalisée en ligne avec Zoom.

Cette première assemblée générale numérique s'est déroulée sans problème, votations comprises.

La présentation d'impulsion de Suisseculture Sociale qui a fait suite à l'assemblée générale a également fait sens sous forme numérique.

## 4. Communication

Le site web de Médiation Culturelle Suisse [www.mediation-culturelle.ch](http://www.mediation-culturelle.ch) est un instrument-clé pour l'échange et le partage de connaissances.

Le secrétariat général a par ailleurs été renforcé avec l'arrivée de Geneviève Hertzog. Depuis 2020, elle est en charge des relations publiques. Le site web a gagné en qualité et en actualité dans ses trois versions linguistiques. MCS a régulièrement publié des contributions « Plein Feux » sur sa page d'accueil. Parmi elles, il y a de nouveaux formats de présentation, comme par exemple une interview par Zoom de Barbata Balba Weber au sujet de son projet « Terra Vecchia ».

Le site web fait l'objet d'une bonne consultation, qui reste stable. En 2019, le site a enregistré 49'218 visites.



En 2020, cinq newsletters ont été publiées. Elles ont été lues par une moyenne de 40% des destinataires. Cela constitue un pourcentage satisfaisant. Quant aux membres, ils et elles signalent régulièrement leur actualité pour une publication dans la newsletter.

Le canal Twitter de MCS compte 438 « followers » et est utilisé régulièrement pour diffuser les informations de Médiation Culturelle Suisse.

## 5. Organisation

### Comité et présidence

Au 25 mai 2021, le comité était constitué de cinq personnes. La présidente Gunhild Hamer représente l'association à l'extérieur.

Après avoir agi au sein du comité pendant la durée maximum prévue, Verena Widmaier va quitter ses fonctions au 25 mai 2021.

Les membres du comité soutiennent le secrétariat général dans ses missions de représentation ainsi que pour l'organisation d'événements spécifiques.

### Secrétariat général

Tiina Huber dirige le secrétariat général de MCS.

Depuis janvier 2020, Geneviève Hertzog est responsable des relations publiques et de l'administration à 60 %.

Geneviève Hertzog est bilingue français-allemand et soutien de manière déterminante le développement et le renforcement du réseau national de Médiation Culturelle Suisse.

En complément à la direction du secrétariat général de MCS, Tiina Huber est co-responsable du projet Agent.es culturel.les Suisse avec Sascha Willenbacher. Dans ce cadre, elle est soutenue par Amanda Unger pour les relations publiques et l'assistance de projet.

Médiation Culturelle Suisse emploie à ce jour 13 personnes, projet des Agent.es culturel.les compris.

## 6. Finances

### Bilan

La situation financière de MCS a été stable en 2020. MCS boucle l'année avec un gain de CHF 1'767.84.

Le projet Agent.es culturel.les Suisse boucle l'année avec un gain de CHF 113'083.15. L'argent dédié au projet n'a pas encore été dépensé en 2020, mais a été mis en réserve pour les années à venir.

Le capital propre de l'association se monte à CH 132'016.45 au 31.12.2020. Le comité a décidé de dédier une partie de ce capital jusqu'à une limite inférieure de CHF 70'000 au renforcement des ressources humaines. En 2020, l'association n'a pas eu à utiliser son capital propre.

### Compte de pertes et profits

Les dépenses de 2020 s'inscrivent dans le cadre budgétaire prévu.

MCS a dépensé moins que prévu pour ses projets propres. MCS a également fait des économies au niveau de la location de salles de réunion, des frais de déplacement et de l'assemblée générale, qui a eu lieu en ligne. Ces économies sont liées aux mesures de lutte contre le coronavirus.

En ce qui concerne les recettes, les cotisations des membres dépassent le montant prévu au budget. Cela est dû à une recherche de fonds d'envergure effectuée par le secrétariat général et au soutien renforcé des cantons membres. Pour 2020, la Fondation Oertli a versé une contribution unique de CHF 3000.- pour les prestations de traduction de l'association.

Le projet des Agent.es culturel.les Suisse reste une source de financement transversale importante pour le secrétariat général. Il permet de financer des coûts d'infrastructure comme par exemple le loyer ainsi qu'une partie des frais de personnel.

Au niveau des prestations propres, il faut relever le grand engagement de la co-présidence et du comité.

## Révision des comptes 2020

Sehr geehrte Vereinsmitglieder

Als Revisionsstelle des Vereins Kulturvermittlung Schweiz, habe ich die Jahresrechnung des Vereins für das Geschäftsjahr 2020 am 08. April. 2021 am Sitz der NRS Treuhand AG in Zürich geprüft.

Die Prüfung erfolgte nach Stichproben aus den umfangreichen Belegen, Personalkostenabrechnungen AHV- und BVG, und den Vereinsstatuten.

Für die Jahresrechnung ist der Vorstand verantwortlich, während meine Aufgabe darin besteht, diese zu prüfen und zu beurteilen. Ich bestätige die gesetzlichen und statutarischen Anforderungen hinsichtlich Befähigung und Unabhängigkeit zu erfüllen.

Ich stelle fest, dass:

die Prüfung nach den Grundsätzen des Berufstandes erfolgte, wonach eine Prüfung so zu planen und durchzuführen ist, dass wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung mit angemessener Sicherheit erkannt werden. Die Prüfung der Jahresrechnung erfolgte mittels Belegprüfung in Abstimmung mit den Statuten. Ferner wurden die Anwendungen der massgebenden Rechnungslegungsgrundsätze beurteilt, die wesentlichen Bewertungsentscheide sowie die Darstellung der Jahresrechnung als Ganzes. Ich bin der Auffassung, dass die Prüfung eine ausreichende Grundlage für die Beurteilung bildet.

Die Jahresrechnung 2020 weist einem Gewinn aus über CHF 114'850.99 mit dem Jahresgewinn verfügt der Verein insgesamt über ein Organisationseigenkapital von **CHF 440'616.19**

Das Jahresergebnis Kulturagent*innen ist positiv mit	CHF + 113'083.15
Das Jahresergebnis Kulturvermittlung ist positiv mit	<u>CHF + 1'767.84</u>
Damit ergibt sich ein Jahreserfolg von insgesamt	CHF + <b>114'850.99</b>

	Kulturvermittlung	Kulturagent*innen
Vereinskapital 31.12.2019 bzw. 01.01.2020	CHF 132'016.45	CHF 193'748.75
Jahresergebnis 2020	<u>CHF 1'767.84</u>	<u>CHF 113'083.15</u>
<b>Total Vereinskapiatal 31.12.2020</b>	<b>CHF 133'784.29</b>	<b>CHF 306'831.90</b>

**Total Organisationskapital 31.12.2020** **CHF 440'616.19**

Dem Verein Kulturvermittlung steht nur das eigene Kapital von	CHF 133'784.29
und dem Verein Kulturagent*innen steht das Kapital von	<u>CHF 306'831.90</u>

zur Verfügung, entsprechend dem Organisationskapital von

CHF 440'616.19

Auf Grund der Prüfung stelle ich fest, dass die Buchhaltung und die Jahresrechnung mit den Belegen übereinstimmen. Ich empfehle, die vorliegende Jahresrechnung 2020 zu genehmigen, dem Vorstand und den Verantwortlichen für das Rechnungswesen Entlastung zu erteilen.

*Schmid Beat*

*Zürich, 14.04.2021*

Médiation Culturelle Suisse remercie chaleureusement ses membres ainsi que les partenaires suivants pour leur soutien et pour la collaboration en 2020:

Oertli-Stiftung

Fondation Mercator Suisse

**Kulturvermittlung Schweiz**  
Konradstrasse 61  
8005 Zürich

# JAHRESRECHNUNG 2020

erstellt durch  
NRS Treuhand AG, Zürich

---

 Mitglied von EXPERTsuisse

# INHALTSVERZEICHNIS

## Jahresrechnung

- Bilanz
- Erfolgsrechnung
- Erläuterungen zur Erfolgsrechnung
- Budget
- Anhang

Zürich, 15. April 2021

---

**Tiina Huber**  
Geschäftsführerin

## Bilanz

<b>AKTIVEN</b>	<b>Anhang</b>	<b>31.12.2020</b>	<b>31.12.2019</b>
		CHF	CHF
<b>Umlaufvermögen</b>			
Flüssige Mittel		540'115.30	499'458.12
Forderungen aus Lieferungen und Leistungen		14'750.00	5'300.00
Übrige kurzfristige Forderungen		22'939.10	1'000.00
Aktive Rechnungsabgrenzungen		1'420.00	14'810.80
<b>Total Umlaufvermögen</b>		<b>579'224.40</b>	<b>520'568.92</b>
<b>Anlagevermögen</b>			
Sachanlagen		6'760.00	11'300.00
<b>Total Anlagevermögen</b>		<b>6'760.00</b>	<b>11'300.00</b>
<b>TOTAL AKTIVEN</b>		<b>585'984.40</b>	<b>531'868.92</b>

<b>PASSIVEN</b>	<b>Anhang</b>	<b>31.12.2020</b>	<b>31.12.2019</b>
		CHF	CHF
<b>Kurzfristiges Fremdkapital</b>			
Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen		6'215.31	4'513.55
Übrige kurzfristige Verbindlichkeiten		18'290.30	48'591.90
Passive Rechnungsabgrenzungen		99'862.60	146'998.27
<b>Total kurzfristiges Fremdkapital</b>		<b>124'368.21</b>	<b>200'103.72</b>
<b>Langfristiges Fremdkapital</b>			
Langfristige Rückstellungen		21'000.00	6'000.00
<b>Total langfristiges Fremdkapital</b>		<b>21'000.00</b>	<b>6'000.00</b>
<b>Organisationskapital</b>			
Vereinkapital		325'765.20	241'350.39
- Kapital Kulturvermittlung		132'016.45	101'047.25
- Kapital Kulturagent* innen		193'748.75	140'303.14
Jahresergebnis		114'850.99	84'414.81
- Jahresergebnis Kulturvermittlung		1'767.84	30'969.20
- Jahresergebnis Kulturagent* innen		113'083.15	53'445.61
<b>Total Organisationskapital</b>		<b>440'616.19</b>	<b>325'765.20</b>
<b>TOTAL PASSIVEN</b>		<b>585'984.40</b>	<b>531'868.92</b>



## Erfolgsrechnung

	Anhang	2020	2019
		CHF	CHF
Mitgliederbeiträge		130'400.00	119'200.00
Eigenleistungen und sonstige Einnahmen		400.02	46'600.60
Einnahmen Stiftung Mercator Schweiz		880'000.00	750'000.00
Einnahmen Kunstgelder		117'855.75	137'052.00
Eigenleistungen VS und GS		15'000.00	15'000.00
Übriger Ertrag		0.00	500.40
<b>Vereineinnahmen</b>		<b>1'143'655.77</b>	<b>1'068'353.00</b>
Aufwand Fundraising		-1'877.00	0.00
Aufwand Fachstellentreffen		-72.85	0.00
Aufwand Tagung stARTcamp+		-0.05	-30'251.46
Aufwand KVS Mitgliederumfrage Evalure / Midi Médiation		-1'052.36	-14'000.00
Aufwand Sitzungen		-2'600.00	-2'324.40
Aufwand Mitgliederversammlung / Entschädigung Präsidium		-20'000.00	-21'806.00
Allgemeiner Vereinsaufwand		-466.40	-426.30
Honorare / Spesen Projekt Kulturagenten		-14'429.62	-50'299.07
Aufwand Staffel Schulen BE / VS / FR / ZH		-119'409.78	-129'032.60
<b>Erfolg nach direktem Vereinsaufwand</b>		<b>983'747.71</b>	<b>820'213.17</b>
Personalaufwand		-783'794.65	-627'828.94
Raumaufwand		-9'680.00	-10'245.95
Verwaltungsaufwand		-26'862.55	-24'224.80
Kommunikations- und Werbeaufwand		-35'689.14	-56'318.46
Informatikaufwand		-7'341.83	-11'519.75
<b>Vereinserfolg vor Abschreibungen, Finanzerfolg und Steuern</b>		<b>120'379.54</b>	<b>90'075.27</b>
Abschreibungen auf Sachanlagen		-4'540.00	-5'418.25
<b>Vereinserfolg vor Finanzerfolg und Steuern</b>		<b>115'839.54</b>	<b>84'657.02</b>
Finanzertrag		5.45	7.54
Finanzaufwand		-194.00	-249.75
<b>Vereinserfolg vor Steuern</b>		<b>115'650.99</b>	<b>84'414.81</b>
Direkte Steuern		-800.00	0.00
<b>Jahreserfolg</b>		<b>114'850.99</b>	<b>84'414.81</b>
<b>Zuweisung in freies Kapital</b>		<b>-114'850.99</b>	<b>-84'414.81</b>

## Erläuterung zur Erfolgsrechnung

	Rechnung 2020			
	Total	Kulturvermittlung	Kulturagent*innen	Allgemein
	CHF	CHF	CHF	CHF
Mitgliederbeiträge	130'400.00	130'400.00	0.00	0.00
Sonstige Einnahmen	400.02	400.02	0.00	0.00
Einnahmen Stiftung Mercator Schweiz	880'000.00	0.00	880'000.00	0.00
Einnahmen Kunstgelder	117'855.75	3'000.00	114'855.75	0.00
Eigenleistungen VS und GS	15'000.00	15'000.00	0.00	0.00
<b>Vereinseinnahmen</b>	<b>1'143'655.77</b>	<b>148'800.02</b>	<b>994'855.75</b>	<b>0.00</b>
Aufwand Tagung stARTcamp+	-0.05	-0.05	0.00	0.00
Aufwand KVS Mitgliederumfrage Evalure / Midi Médiation	-1'052.36	-1'052.36	0.00	0.00
Aufwand Fundraising	-1'877.00	-1'877.00	0.00	0.00
Aufwand Fachstellentreffen	-72.85	-72.85	0.00	0.00
Aufwand Sitzungen	-2'600.00	-2'600.00	0.00	0.00
Aufwand Mitgliederversammlung / Entschädigung Präsidium	-20'000.00	-20'000.00	0.00	0.00
Allgemeiner Vereinskosten	-466.40	-466.40	0.00	0.00
Honorare / Spesen Projekt Kulturagenten	-14'429.62	0.00	-14'429.62	0.00
Aufwand Staffel Schulen BE / VS / FR / ZH	-119'409.78	0.00	-119'409.78	0.00
<b>Erfolg nach direktem Vereinskosten</b>	<b>983'747.71</b>	<b>122'731.36</b>	<b>861'016.35</b>	<b>0.00</b>
Personalaufwand	-783'794.65	-96'299.30	-687'495.35	0.00
Raumaufwand	-9'680.00	-4'880.00	-4'800.00	0.00
Verwaltungsaufwand	-26'862.55	-9'127.28	-17'231.02	-504.25
Kommunikations- und Werbeaufwand	-35'689.14	-7'250.79	-28'240.83	-197.52
Informatikaufwand	-7'341.83	-1'754.35	-4'706.55	-880.93
Umlage Allgemeine Betriebskosten	0.00	-791.35	-791.35	1'582.70
<b>Vereinserfolg vor Abschreibungen, Finanzerfolg, Steuern</b>	<b>120'379.54</b>	<b>2'628.29</b>	<b>117'751.25</b>	<b>0.00</b>
Abschreibungen auf Sachanlagen	-4'540.00	-440.00	-4'100.00	0.00
<b>Vereinserfolg vor Finanzerfolg und Steuern</b>	<b>115'839.54</b>	<b>2'188.29</b>	<b>113'651.25</b>	<b>0.00</b>
Finanzertrag	5.45	2.66	0.00	2.79
Finanzaufwand	-194.00	-15.00	0.00	-179.00
Umlage allgemeiner Finanzerfolg	0.00	-88.11	-88.10	176.21
<b>Vereinserfolg vor Steuern</b>	<b>115'650.99</b>	<b>2'087.84</b>	<b>113'563.15</b>	<b>0.00</b>
Direkte Steuern	-800.00	-320.00	-480.00	0.00
<b>Jahreserfolg</b>	<b>114'850.99</b>	<b>1'767.84</b>	<b>113'083.15</b>	<b>0.00</b>

### Kulturvermittlung Schweiz Budget 2020, Mitgliederversammlung 2020

Kulturvermittlung Schweiz Budget 2020, Mitgliederversammlung 2020			
AUFWAND	Totalbeträge Projekte		
	Budget	Effektiv	
<b>PROJEKTE</b>	<b>846'500.00 CHF</b>	<b>882'018.36 CHF</b>	
Kulturagent.innen Schweiz (Sach- und Personalkosten)	840'000.00 CHF	761'483.37 CHF	
Kulturagent.innen Schweiz Kunstgeld		119'409.78 CHF	
Digitale Kulturvermittlung: tbc	0.00 CHF	0.00 CHF	
Midi Médiation	1'500.00 CHF	1'052.36 CHF	
Neue Gefässe Webseite KVS	2'500.00 CHF	0.00 CHF	Curated Window, Übersicht Arbeitsbedingungen
Arbeitsgruppen	1'500.00 CHF	72.85 CHF	Fachstellentreffen, Fachverbände, Hochschulen
Projektpartnerschaften	1'000.00 CHF	0.00 CHF	
<b>Löhne Overhead</b>	<b>97'042.00 CHF</b>	<b>96'299.30 CHF</b>	
Lohnkosten Geschäftsstelle	76'035.00 CHF		GL und Gesamtleitung à 80-90%
Sozialkosten (Arbeitgeberbeiträge) AHV, IV, EO, BVG, Unfall	15'207.00 CHF		20 Prozent
Taggeldversicherung			Bei Sozialkosten enthalten
Lebensalterzulagen	1'300.00 CHF		650.- pro Jahr
Beitrag an GA GH	2'000.00 CHF		
Dienstalterzulagen	0.00 CHF		
Weiterbildung Personal	2'500.00 CHF		
<b>Kommunikation</b>	<b>12'200.00 CHF</b>	<b>10'045.46 CHF</b>	
Allgem. Versände, Newsletter	2'000.00 CHF	98.76 CHF	
Hosting, Wartung, Server, Betrieb und Anpassungen Webseite	1'500.00 CHF	1'907.80 CHF	
Design und Grafik (CD)	500.00 CHF	0.00 CHF	
Unterstützung / Beratung Fundraising	1'000.00 CHF	0.00 CHF	
Druck Unterlagen allgemein	1'000.00 CHF	235.70 CHF	
Fundraising	1'200.00 CHF	1'877.00 CHF	Mandat Lukas Renckly
Lektorat / Korrekterat	1'000.00 CHF	0.00 CHF	
Übersetzungen	4'000.00 CHF	5'926.20 CHF	
<b>Betrieb</b>	<b>25'200.00 CHF</b>	<b>16'175.76 CHF</b>	
Miete Büro und Nebenkosten	9'000.00 CHF	4'880.00 CHF	50% über KA
IT Lizenzen / Programme	1'000.00 CHF	880.47 CHF	
IT Beratung, Support, Programmierung	2'000.00 CHF	336.55 CHF	
Telefon	1'300.00 CHF	750.53 CHF	
Büromaterial, Porti, diverse Kleinkosten	1'500.00 CHF	635.80 CHF	
Reisekosten Mitarbeitende	1'000.00 CHF	0.00 CHF	
Übrige Spesen Mitarbeitende	500.00 CHF	0.00 CHF	
Unterhalt Geräte	500.00 CHF	910.65 CHF	
Versicherungen	300.00 CHF	252.13 CHF	
Postkontospesen	100.00 CHF	100.45 CHF	
Sitzungskosten (Räume, Material, Getränke)	1'000.00 CHF	598.89 CHF	
Treuhand Buchhaltung Revision	7'000.00 CHF	6'830.30 CHF	
<b>Verein</b>	<b>35'000.00 CHF</b>	<b>24'265.90 CHF</b>	
Allgemeiner Vereinsaufwand	500.00 CHF	1'345.85 CHF	
Vereinsitzungen (Spesen, Sitzgeld)	3'000.00 CHF	2'600.00 CHF	
Entschädigung Präsidium	5'000.00 CHF	0.00 CHF	
Mitarbeit Co-Präsidium und Vorstand	20'000.00 CHF	20'000.00 CHF	
Kosten Mitgliederversammlung	2'500.00 CHF	0.00 CHF	
Unvorhergesehenes	4'000.00 CHF	320.05 CHF	Steuerrückstellung
<b>Total Betriebskosten (ohne Projekte)</b>	<b>169'442.00 CHF</b>	<b>146'786.42 CHF</b>	
<b>Total Aufwand</b>	<b>1'015'942.00 CHF</b>	<b>1'028'804.78 CHF</b>	

ERTRAG	Budget	Effektiv	Gesichert	Offen
Mitgliederbeiträge	117'550.00 CHF	130'400.00 CHF	117'550.00 CHF	39'000.00 CHF
<b>Total Ertrag</b>	<b>117'550.00 CHF</b>	<b>130'400.00 CHF</b>		
<b>Finanzierungsplan</b>			<b>Gesichert</b>	<b>Offen</b>
Beiträge an Struktur				
Neue Mitglieder	1'000.00 CHF	0.00 CHF		1'000.00 CHF
Mitarbeit Co-Präsidium und Vorstand	20'000.00 CHF	15'000.00 CHF	15'000.00 CHF	
Bundesamt für Kultur (BAK)				
Pro Helvetia				
Loterie Romande (LORO)				
Städtekonferenz Kultur (SKK)				
Weitere private Stiftungen		3'000.00 CHF		
Einnahmen Dienstleistungen KVS		350.00 CHF		
Verkauf Kompass Musikvermittlung		50.02 CHF		

Beiträge an Projekte				
KA CH - Stiftung Mercator CH	840'000.00 CHF	880'000.00 CHF	840'000.00 CHF	
KA CH - kantonale Kunstgelder		114'855.75 CHF		
<b>Total Finanzierungsplan</b>	<b>861'000.00 CHF</b>	<b>1'013'255.77 CHF</b>		
<b>Total Ertrag inkl. Finanzierungsplan</b>	<b>978'550.00 CHF</b>	<b>1'143'655.77 CHF</b>	<b>972'550.00 CHF</b>	<b>40'000.00 CHF</b>
<b>Saldo Finanzen Verein</b>	<b>-37'392.00 CHF</b>	<b>1'767.84 CHF</b>		
Saldo Finanzen Verein und Projekt KA CH	-37'392.00 CHF	114'850.99 CHF		
<b>Defizitgarantie aus Vereinsvermögen wenn nicht alle beantragten Beiträge erreicht werden können (bis max. CHF 70'000 Vermögen bis 2023)</b>	<b>-37'392.00 CHF</b>			

## **Anhang zur Jahresrechnung**

### **A Allgemeine Angaben, Bilanzierungs- und Bewertungsgrundsätze**

#### **A1 Allgemeine Angaben**

Der Verein wurde am 31.08.2012 gegründet und bezweckt ein gesamtschweizerisches Netzwerk für Kulturvermittlung in- und ausserhalb der Schule sowie im Sinn des lebenslangen Lernens zu bilden. Der Verein wirkt darauf hin, dass in neuen Arbeitsfeldern der Kulturvermittlung Fachverbände entstehen. Er beschränkt seine Tätigkeit gemäss dem Subsidiaritätsprinzip auf das, was seine Mitglieder nicht selber tun können.

Juristischer Sitz des Vereins: Kulturvermittlung Schweiz, Konradstrasse 61, 8005 Zürich  
Adresse der Geschäftsstelle: Kulturvermittlung Schweiz, Konradstrasse 61, 8005 Zürich

Der Vereinsvorstand besteht aus folgenden Mitgliedern:

- Gunhild Hamer, Co-Präsidium
- Irena Müller-Brozovic, Vorstand
- Marc Griesshammer, Vorstand
- Georges Pfründer, Vorstand
- Verena Widmaier, Vorstand

#### **A2 Angaben über die Jahresrechnung und die allgemeinen Grundsätze**

Die vorliegende Jahresrechnung wurde gemäss den Vorschriften des Schweizer Gesetzes, insbesondere der Artikel über die kaufmännische Buchführung und Rechnungslegung des Obligationenrechts (Art. 957 bis 962) erstellt.

### **B Zusätzliche Angaben**

#### **B1 Anzahl Vollzeitstellen im Jahresdurchschnitt**

Die Anzahl der Vollzeitstellen im Jahresdurchschnitt lag im Berichtsjahr sowie im Vorjahr unter 50 Mitarbeitenden.